

## Inscription Discovered in 1890 at Bab Diwan

Revue Africaine, Vol. 34, 1890, pp68-78

لا اله الا الله محمد رسول الله سم الله الرحمن الرحيم وصلى الله  
على سيدنا ومولانا محمد النبي الكريم وعلى آله وصحبه وسلم  
تسليها كشيروا لا اله الا الله محمد رسول الله جدد هذا الباب  
المبارك بجمهد الله وحسن عون في زمان مولانا السلطان المعظم  
ابراهيم نصره الله على يد المكرم المحترم ابوكباشي مراكشي عبد  
الله حفظه الله من سكر مدينة تونس عمه الله في اواخر شهر  
ربيع الثاني عام ست و خمسين بعد الابل عرفنا الله خيرا فبانه  
وما بعده صنعة المعلم عمر المنيف والمعلم احمد المنيف والمعلم  
عبد اللطيف المنيف رحمهم الله

### TRANSLATION

*"There is no god but God; Mohammed is the prophet of God. In the name of the lenient and merciful God; who spreads all its blessings on our lord and master, Mohammed, the generous prophet, and on his family and his companions. There is no god but God. Mohammed is the prophet of God. - This blessed door was rebuilt, by divine*

*grace and the favor, under the reign of our sovereign, the glorious Sultan Ibrahim, that God makes him victorious, by the care of honorable and illustrious Bouloukbachi, the Moroccan Abdallah, that God protects him (officer) from the army of the town of Tunis, that God renders him prosperous, in the last days of the month of Rabia Ettani in the year one thousand fifty-six. We can benefit from the events which preceded it and those which will follow it. (The rebuilding of the door has been) the work of the masters Omar El Mounif, Ahmed El Mounif, and Abd Ellatif El Mounif, that God shows them mercy."*

The rectangular stone which carries this inscription has a height of 78cm and width of 40cm. The characters, whose form leaves something to be desired, are in relief and generally very clear. They were covered with a coating of lime more than one centimeter thick. For deciphering it was necessary to clean and wash the stone.

The last days of the month of *Rabià Ettani* of the year 1056 of the Hegira, correspond to the middle of June 1646 of the Christian era (1).

(For a more thorough discussion of these inscriptions, see 1890revue-ENG.pdf )